



LEONARD R. BOGART
CHIEF U.S. PROBATION OFFICER
WM. NEALON U.S. COURTHOUSE
P.O. BOX 191
SCRANTON, PA 18501-0191
(570) 207-5840
FAX (570) 207-5880

UNITED STATES DISTRICT COURT

MIDDLE DISTRICT OF PENNSYLVANIA
PROBATION OFFICE

HARRISBURG

October 27, 2003

HARRISBURG, PA 17108-0805
P.O. BOX 805
(717) 901-2860
FAX (717) 901-2890
WILLIAMSPORT, PA 17703-1055
240 W. THIRD ST
SUITE 114
(570) 323-3688
FAX (570) 323-5862
WILKES-BARRE, PA 18701-1500
197 S. MAIN STREET
Room 201
(570) 826-6257
FAX (570) 821-4194

MEMORANDUM

TO: The Honorable J. Andrew Smyser
United States Magistrate Judge

FROM: Andrew J. Gonzalez *AG*
U.S. Probation Intern

RE: **Spanish Language Letters Received
From Antonio Jaimes Ayala (a.k.a. Manuel Ramos)**

FILED
HARRISBURG, PA
NOV 03 2003
MARY E. D'ANDREA, CLERK
Per *[Signature]*

I was asked to translate, if possible, the two Spanish language letters received by Your Honor on October 24, 2003. The letters were dated October 14th and 16th respectively. The letter of October 16th, and addressed to Your Honor, essentially contains a complaint regarding Your Honor's response to Mr. Ayala's previous correspondence. Mr. Ayala says that he received your letter, and that your action in his case was discriminatory and unconstitutional. He feels that it is your obligation to order a translation of the letters that he sends you, and asks you to remember the United States Constitution. Mr. Ayala avers that he is telling the truth, and that Spanish is his only language. Mr. Ayala seems to be asserting another issue in this letter dealing with a crime, but I am unable to make out what he is trying to communicate.

With regard to the second, and longer letter, addressed to The Honorable John E. Jones III, the defendant continues to assert his constitutional complaint of ineffective counsel. Additionally, Mr. Ayala appears to be complaining about the condition of his prison accommodations, and Your Honor's handling of his case. Mr. Ayala also references a case number of 1:CV-001957.

It should be noted that Mr. Ayala indicated that a copy of this letter has been sent to the Columbian Embassy in Washington, a U.S. Congressman and others. Due to the nature of these letters and the fact that copies may have been sent to both foreign and national government officials, I recommend that further translation should be completed by a court certified translator.